

Audio Companion for

Hoda Barakat's *Sayyidi wa Habibi*:

Author Readings and Interview

Laila Familiar, Editor

Georgetown University Press

Washington, DC

How to Use These Materials

The audio companion includes MP3 files and this PDF, which explains how to use them with *Hoda Barakat's Sayyidi wa Habibi: The Authorized Abridged Edition for Students of Arabic*.

The MP3 files are playable on any computer or portable device that supports this audio format.

There are eleven MP3 files in all. They include, on one hand, passages of the abridged version of the novel read by Hoda Barakat and, on the other hand, an interview with the author.

Audio Passages from *Hoda Barakat's Sayyidi wa Habibi: The Authorized Abridged Edition for Students of Arabic*

The first five files feature Hoda Barakat's reading of chapters from the abridged edition. Each file name begins with Barakat_SayyidiReadings and includes a reference to the chapter name.

Chapters 1, 19, 21, 32, and 33 are represented.

Chapter 1: Barakat_SayyidiReadings_Chap01.mp3

Chapter 19: Barakat_SayyidiReadings_Chap19.mp3

Chapter 21: Barakat_SayyidiReadings_Chap21.mp3

Chapter 32: Barakat_SayyidiReadings_Chap32.mp3

Chapter 33: Barakat_SayyidiReadings_Chap33.mp3

As you listen, you can follow along in the book. Students should also go to the exercises section of the book and perform the activities that go along with the recordings.

Interview with Hoda Barakat

The interview with Hoda Barakat is based on questions posed by students at the University of Texas at Austin to the author. The questions are read by the editor, Laila Familiar, and answered

by Hoda Barakat. The interview focuses on the events and characters of the novel. They are organized thematically; each theme in the list below is followed by the name of the audio file in which it is addressed:

Questions about Wadie: Barakat_Interview_Wadie.mp3

Question about Ayoub: Barakat_Interview_Ayoub.mp3

Question about Rodeo: Barakat_Interview_Rodeo.mp3

Questions about Samia: Barakat_Interview_Samia.mp3

Question about the End of the Novel: Barakat_Interview_End.mp3

Questions about the Writing Process: Barakat_Interview_Writing.mp3

For your convenience, the questions are written out below.

حول وديع

١. لماذا صوّرت وديع كإنسان أناني بلا أخلاق، لا يفكر في الآخرين، بل يفكر في نفسه فقط؟
٢. هل قصدت أن تظهر لي لنا وديع وكأنه يُعاني من Post Traumatic Stress Disorder (اضطراب ما بعد الصدمة)؟
٣. في آخر مشهد يجمع وديع بأبيه، نرى الأخير وكأنه بدأ يعاني من أمراض عقلية مرتبطة بالشيخوخة. هل هذا صحيح أم أنّ وديع خيَّب أمل والده إلى درجة لم تعد فيه علاقتهما طبيعية؟
٤. هل كانت مشاعر وديع تجاه طارق متبادلة؟ أم أنّ هذه المشاعر القوية كانت من طرف واحد فقط؟
٥. إذا لم يكن وديع مثلياً، فكيف نفسّر حبه الشديد لأيوب ومديره الشاب؟

حول أيوب

١. لماذا زار أيوب والد وديع أثناء الحرب؟ هل كان يحاول جمع المعلومات للمليشيات التي أرادت قتل وديع؟ أم أنه كان يحاول استرجاع علاقته بوديعة فقط؟

حول الروديو

١. هناك الكثير من الغموض الذي يحيط بالروديو. هل كان فعلاً يعمل لحساب الميليشيات؟ وماذا حدث له بعدما سافر وديع وسامية إلى قبرص؟ هل مصيره في القصة مهم؟

حول سامية

١. هل شككت سامية أبداً أنّ وديع متورّط في قتل خالها؟ إلى أي مدى كانت على معرفة بأعمال وديع مع الروديو؟ هل كانت فعلاً ساذجة أم أنها كانت تتجاهل الوضع ومصدر كل الأموال التي كان يجيء بها وديع؟
٢. كيف كان من الممكن لسامية أن تحب وديع إلى هذه الدرجة، وخاصة أنه لم يكن يعاملها بطريقة جيدة وأنه كان مدمناً وسفاحاً؟ كيف تحمّلت كل ذلك؟
٣. لماذا اخترت رواية الأحداث من وجهة نظر سامية في آخر جزء من الرواية فقط؟ وما أهمية وجهة نظرها؟

حول نهاية الرواية

١. لماذا قررت إنهاء الرواية بهذا الشكل الغامض، دون أن نعرف حقيقة أين اختفى وديع؟ ماذا قصدت بهذه النهاية؟ هل هناك احتمالية أن يرجع وديع؟ هل كان من الممكن أن تكون نهاية الرواية سعيدة؟

حول عملية الكتابة

١. إلى أي مدى اقتبست شخصيات الرواية من حياتك وتجاربك الشخصية؟ ومن هي هذه الشخصيات أو الأحداث التي ربما أثرت فيك؟ هل ترين نفسك في أي من شخصيات "سيدي وحبيبي"؟ أم جميعها من مخيلتك؟
٢. عندما بدأت التفكير في هذه الرواية، هل كنت تتخيلين الأحداث من وجهة نظر وديع أم سامية؟
٣. ماذا أردت أن تحققي بالضبط من خلال تصوير شخصية سلبية مثل وديع، شخصية لا يستطيع القارئ أن يتعاطف معها؟
٤. هل أردت من خلال "سيدي وحبيبي" استكشاف دور الرجولة في المجتمع العربي، وتحديدًا من خلال شخصية وديع؟
٥. لماذا اخترت فترة الحرب الأهلية لسرد أحداث هذه الرواية؟ ولماذا لا تلعب الحرب دوراً كبيراً في القصة؟
٦. هل تعتبرين هذه الرواية متأثرة بأي من النظريات الاجتماعية الحديثة والمراجع غير الأدبية؟